

X. Liber generationum Jacob (XXXVII-L). — 9^a Ultima Jacob (XLVII, 29-L, 14).

τῶν μὲ ἐλθοὶ ἢ ψυχῇ μου, καὶ ἐπὶ τῇ σποντάσει αὐτῶν μὴ ἔλθωσιν τὰ ἥπατά μου... ὅτι ἐν τῷ θυμῷ αὐτῶν ἀπέκτισαν ἀνθρώπους, καὶ ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ αὐτῶν ἐνενοήσαντες πᾶσι.

7 Ἐπιστάρατος ὁ θυμὸς αὐτῶν ὅτι αὐτῶν, καὶ ἡ μύρις αὐτῶν ὅτι ἐκλήρυνον διαιρέω αὐτούς ἐν Ἰακώβ, καὶ διασπείρω αὐτούς ἐν Ἰσραήλ. 8 Ἰούδα, σὲ αἰνίσαιασι οἱ ἀδελφοὶ σου, αἱ γειῆς σου ἐπὶ τῶν ποταμῶν σου, προσηκόνσαι σοὶ οἱ υἱοὶ τῶν ἐχθρῶν σου.

9 Σύνιμος λόγιτος Ἰούδα: *ἐπιβλαστόν, νιέ μου, ἀνέβη: ἀναπέσον ἐκοιμήθησ' ἰσὼν καὶ ὡς σκίμος: τίς γειῆς αὐτῶν; 10 Οὐκ ἐδέχευ ἄσπον ἐξ Ἰούδα, καὶ ἠγομύτος ἐς τὸν *μυρῶν αὐτοῦ, ἵος ἔαν ἔλθῃ *ταῖς παλαιαῖς αὐτοῦ, καὶ *αὐτὸς προδοίκα ἐθῶν. 11 Δεσμῶν πρὸς αὐτοὺς τὸν ποῖον αὐτοῦ, καὶ *τις ἔλιπυ τὸν ποῖον τῆς ὄρας αὐτοῦ: πλινεὶ ἐν αἴφῃ τῆς στολῆς αὐτοῦ, καὶ ἐν αἵματι σταφυλῆς τῆς περιβολῆς αὐτοῦ. 12 *Χερσποιοὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὑπὲρ ὄρων, καὶ λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα. 13 Ζαβουλὸν περιόλις κατοικήσει, καὶ αὐτὸς πᾶρ ὄρων πλοῖων, καὶ παρατενὶ ἵος Σιδῶνος. 14 Ἰσάχαρ *τὸ καλὸν ἐπιθύμησον, ἀναπεθύμενος ἀνά μέσον *τῶν κληρῶν. 15 Καὶ ἰδὼν τῆς ἀνάστασις, ὅτι καλῆ, καὶ τὴν γῆν, ὅτι πτωρ, ὑπέβη τὸν ὄμον αὐτοῦ εἰς τὸ ποτεῖ. Καὶ ἐγενήθη ἀγῶ *γεωργός. 16 Ἄν κρινεὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὡς αἱ *μῖα φυλῆ ἐν Ἰσραήλ. 17 Καὶ γενήσεται Ἰσν ὄρη: ἐφ' ὅδοσ, ἐγκαθήμενος ἐπὶ τριβῶν, διὰ

6. Ma gloire (Septante: mes entrailles), veut dire ici « mon cœur ». — Un homme, Hébreu et Septante: « des hommes ». — Dans leur résolution, Hébreu et Septante: « dans leur emportement ». — Ils ont renversé une mur. Hébreu: « ils ont enervé les taureaux (Septante: un taureau) ». 7. Opinitaire, Hébreu: « violente ». 8. Tu t'es élané sur la proie. Hébreu: tu reviens du butin; Septante: « par le reletou tu es monté ». 9. Le sémite sera pas dé. Septante: « le manipulateur pas de prince ». — Le prince, Hébreu, à la lettre: « le bâton du souverain », le législateur. — Celui qui doit être soumis. Hébreu: « ce qui lui est réservé ». — Lui-même sera l'attente des nations. Hébreu: « les nations lui (rendront) hommage ». 11. O mon fils, son aïeule. Hébreu: « le petit de son aïeule ».

βλαστῶν ἐπὶ τῇ ψυχῇ μου, καὶ ἐπὶ τῇ σποντάσει αὐτῶν μὴ ἔλθωσιν τὰ ἥπατά μου... ὅτι ἐν τῷ θυμῷ αὐτῶν ἀπέκτισαν ἀνθρώπους, καὶ ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ αὐτῶν ἐνενοήσαντες πᾶσι. 7 Ἐπιστάρατος ὁ θυμὸς αὐτῶν ὅτι αὐτῶν, καὶ ἡ μύρις αὐτῶν ὅτι ἐκλήρυνον διαιρέω αὐτούς ἐν Ἰακώβ, καὶ διασπείρω αὐτούς ἐν Ἰσραήλ. 8 Ἰούδα, σὲ αἰνίσαιασι οἱ ἀδελφοὶ σου, αἱ γειῆς σου ἐπὶ τῶν ποταμῶν σου, προσηκόνσαι σοὶ οἱ υἱοὶ τῶν ἐχθρῶν σου. 9 Σύνιμος λόγιτος Ἰούδα: *ἐπιβλαστόν, νιέ μου, ἀνέβη: ἀναπέσον ἐκοιμήθησ' ἰσὼν καὶ ὡς σκίμος: τίς γειῆς αὐτῶν; 10 Οὐκ ἐδέχευ ἄσπον ἐξ Ἰούδα, καὶ ἠγομύτος ἐς τὸν *μυρῶν αὐτοῦ, ἵος ἔαν ἔλθῃ *ταῖς παλαιαῖς αὐτοῦ, καὶ *αὐτὸς προδοίκα ἐθῶν. 11 Δεσμῶν πρὸς αὐτοὺς τὸν ποῖον αὐτοῦ, καὶ *τις ἔλιπυ τὸν ποῖον τῆς ὄρας αὐτοῦ: πλινεὶ ἐν αἴφῃ τῆς στολῆς αὐτοῦ, καὶ ἐν αἵματι σταφυλῆς τῆς περιβολῆς αὐτοῦ. 12 *Χερσποιοὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὑπὲρ ὄρων, καὶ λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα. 13 Ζαβουλὸν περιόλις κατοικήσει, καὶ αὐτὸς πᾶρ ὄρων πλοῖων, καὶ παρατενὶ ἵος Σιδῶνος. 14 Ἰσάχαρ *τὸ καλὸν ἐπιθύμησον, ἀναπεθύμενος ἀνά μέσον *τῶν κληρῶν. 15 Καὶ ἰδὼν τῆς ἀνάστασις, ὅτι καλῆ, καὶ τὴν γῆν, ὅτι πτωρ, ὑπέβη τὸν ὄμον αὐτοῦ εἰς τὸ ποτεῖ. Καὶ ἐγενήθη ἀγῶ *γεωργός. 16 Ἄν κρινεὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὡς αἱ *μῖα φυλῆ ἐν Ἰσραήλ. 17 Καὶ γενήσεται Ἰσν ὄρη: ἐφ' ὅδοσ, ἐγκαθήμενος ἐπὶ τριβῶν, διὰ

32. Ses yeux sont plus beaux que le vin... — Plus blanches que le lait. Hébreu: « blanches de lait ». 34. Est un âne robuste. Septante: « à désirer le bien ». — De son héritage. Hébreu: « de son âne ». 36. Il s'est assujéti aux tribus. Septante: « il est devenu agriculteur ». 37. Un crâste dans le sentier. Septante: « restant dans le sentier ».



Le crâste ou serpent à corne (7, 17).

X. Histoire de Jacob (XXXVII-L). — 9^a Mort de Jacob (XLVII, 29-L, 14).

et in cotu illorum non sit gloria mea: quia in furore suo occiderunt virum, et in voluntate sua suffoderunt murum. 7 Maledictus furor eorum, quia pernitans: et indignatio eorum, quia dura: dividam eos in Jacob, et dispergam eos in Israel. 8 Juda, te laudabunt fratres tui: manans tua in cervicibus inimicorum tuorum, adorant te filii patris tui. 9 Catulus leonis Juda: ad praedam, filii mi, ascendisti: requiescens accubuit ut leo. et quasi leonem, quis suscitabit eum? 10 Nos amaramur secum de Juda, et dux de femore ejus, donec veniat qui mittendus est, et ipse erit expectatio gentium. 11 Ligans ad vineam pullum suum, et ad vitum, o fili mi, asnam suam. Lavabit in vino stolam suam, et in sanguine uvae pallium suum. 12 Pulchriores sunt oculi ejus vino, et dentes ejus lacte candidiores. 13 Zabulon in litore maris habitabit, et in statione navium pertingens usque ad Sidonem. 14 Issachar asinus fortis accubans inter terminos. 15 Vidit requiem quod esset bona: et terram quod optima: et suppositit humcrum suum ad portantem, factusque est tributis serviens. 16 Dan iudicabit populum suum sicut et alia tribus in Israel. 17 Fiat Dan cotuber in via,

et que dans leurs assemblées ne se trouve [pas ma gloire, parce que dans leur fureur, ils ont tué un homme, et que dans leur résolution ils ont renversé un mur. 7 Maudit leur fureur, parce qu'elle est opiniâtre, et leur indignation, parce qu'elle est implacable]. 8 Je les diviserai dans Jacob, et je les disperserai dans Israël. 9 Juda, les frères te loueront; ta main sera sur le cou de tes ennemis; les enfants de ton père se prosterneront devant toi. 9 C'est le petit d'un lion, que Juda: tu t'es élané sur la proie, o mon fils! te reposant, tu t'es couché comme le lion et comme la lionne; qui la provoquera? 10 Notre aïeule sera pas dé de Juda, et dux de femore ejus, donc venait qui mettendus est, et ipse erit expectatio gentium. 11 Ligans ad vineam pullum suum, et ad vitum, o fili mi, asnam suam. Lavabit in vino stolam suam, et in sanguine uvae pallium suum. 12 Pulchriores sunt oculi ejus vino, et dentes ejus lacte candidiores. 13 Zabulon habitabit sur le rivage de la mer, et près du port des navires, s'étendant jusqu'à Sidon. 14 Issachar, âne robuste, couché au milieu de son héritage. 15 Il a vu que le repos était bon, et il a soumis son épaule aux fardeaux, et il s'est assujéti aux tributs. 16 Dan jugera son peuple, aussi bien qu'une autre tribu en Israël. 17 Que Dan devienne un serpent sur le che-

7. Je les diviserai. Lévi et Siméon furent effectivement séparés en Israël. Lévi n'eut aucune part dans le partage de la Terre promise, il se posséda que 48 villes dispersées. Simon ne prospéra pas: il ne recut point de territoire à part, mais seulement Parde Negeb, au sud de la Palestine, et quelques villes disséminées dans la tribu de Juda. 8. Te loueront. Juda signifié louer: Jacob prend le nom de Juda comme un présage de son avenir. Il se faire de même du nom de la plupart de ses frères. 9. Celui qui doit être envoyé. Hébreu: « schélon », littéralement, d'après la traduction la plus vraisemblable: qui se lève, c'est-à-dire celui à qui on désobéit, qui vient d'être nommé. La tradition exécutive, juive et chrétienne, est maninée à entendre par cette expression le Messie, qui doit venir des que les Juifs perdront leur autonomie. Cette prophétie s'est accomplie, car c'est au temps de Jésus-Christ que le septième est sorti définitivement de Juda. 11. Il liera à la vigne son âne. Un des traits les plus caractéristiques de la tribu de Juda, ce sont ses vignobles. A Enadai, à Bethléhem, les fiances des collines sont tapissées de vignes; il en est de même à

Hebron, où la tradition juive place les commencements de la culture de la vigne. L'âne y sert encore à transporter les raisins. 13. Sur le rivage de la mer. Zabulon était situé entre la mer Méditerranée, Sidon ou la Phénicie, et le lac de Genezareth. 15. Il s'est assujéti. Issachar, saisi de la richesse de son territoire qui était enclavée une partie de la fertile plaine d'Esdréon, se rendit tributaire des étrangers pour ne pas troubler son repos. 16. Dan jugera. Allusion au nom de Dan, qui signifie juge. Jacob veut dire que si une autre tribu fournit des juges, des gouverneurs au peuple d'Israël, celle de Dan aura aussi ce privilège, quoiqu'elle ne soit pas considérable par sa grandeur, et que Dan lui-même soit le fils d'une servante. Sanson, l'un des juges, était de la tribu de Dan (Juges, xii, 2). 17. Un crâste = serpent à corne, couleur de terre, qui se cache dans les ornières et peut ainsi mordre facilement les passants. Le sens est que Dan suppliera par la ruse à ce qui lui manquera en force. C'est un effet par surprise que Dan s'empara de Laïs (Juges, xvii, 28-29).

X. Liber generationum Jacob (XXXVII-L). — 9^a Ultima Jacob (XLVII, 29-L, 14).

κνον πρόσωπον Ιακωβ, και σπειται ο Ιακωβ εις τα οπλα. 18 Τησ σωτηριασ περιουσιον κερθου.

19 Γαδ, περιετριβον περιαιτωσ αυτουσ αυτοσ δι περιαιτωσ αυτουσ * κατὰ πόδιασ.

20 Ασηρ, πλον αυτουσ ο αρωσ : και αυτουσ δοσασ τροφησ ἄερωσι.

21 Νεφθαλι, * σπλιελοσ ἀνεμιονσ, επιδιδουσ * εν τῷ γεννηματι αλλοσ.

22 Τωσ * ηγυμειωσ Ιωσηφ, τωσ * ηγυμειωσ μου ζηλωτοσ, * εἰωσ μου νεωτατοσ * προσ με ἀνιστηρωσ. 23 Εἰσ δι διασφουλεωσινεωσ ελωσδορουσ, και ενετριβον αυτησ κριουσ τοξενιωτωσ,

24 και * σσνετριβη μετὰ κρατωσ τα τῶσα αυτουσ, και * ξελοθη τα νεμια βροχινωσιν χειρωσ αυτουσ, δια γηρωσ δονωσιν Ιακωβ : * εκειθεν ο κατασρισωσ Ισραηλ παρὰ θεου του πατροσ σου.

25 Καὶ ἐβουηθησ σοι ο θεοσ ο ζωωσ, και εἰλογησῃ σε εἰλογιασ νεωτατοσ ἀνωθεν, και εἰλογιασ * γησ ἔρωστωσ πάντα, ἐνεκεν εἰλογιασ ματωσ αν και μητροσ σου.

26 εἰλογιασ πατροσ σου και μητροσ σου * ὑπερισχωσιν ὑπὲρ εἰλογιασ ὁθιωσ μοιμωσ, και * ἐπ εἰλογιασ ἰσθινσ ἀνιωσ, ἰστανω ἐπὶ κεφαλησ Ιωσηφ, και ἐπὶ κορυφῆσ * ὡσ ἡγιστωσ ἀδελφωσ.

27 Βενιαμιν κτωσ ἀσπασ τῶσ προωσ δετωσ * εἰ, και εις το εσπασωσ δωδωσασ τροφῆσ.

28 Παντεσ οἱτωσ νιωσ Ιακωβ δωδωσασ, και αυτωσ ἰλιελερωσ αυτουσ ο πατριω αυτουσ, και εἰλογηρωσ αυτουσ : ἔσασιν κατὰ τῆσ εἰλογιασ αυτουσ εἰλογηρωσ αυτουσ.

29 Καὶ ἔλεγεσ αυτουσ : Ἐγωσ προστίθωμι προσ τῶσ ἱμοσ λωσν :

20. EX: δωδωσασ. A'X: τροφῆσ. 22 AEFX* (a. 174.) μω(τ)B; X: μοι. 23. AEFX: βε. 24. AEFX: Ατ (p. κτωσισ) σσ. 25. AX† (a. 782) τω. Δ† (a. 775) τῶσ. AFX: ἐνεκεν. A1* (ult.) και. 26. AEX (pro vtr. εἰλ.): ἐπ εἰλογιασ. AFX: κεφαλησ. 27. AEFX: δωδωσασ. 28. A: οἱ νιωσ.

21. Son arc s'est appuyé sur le fer. Hébreu : « j'espère en votre secours, lahuch ; septante : « en attendant du Seigneur le salut ».

18. C'est votre salut que j'attendrai, Seigneur. Hébreu : « j'espère en votre secours, lahuch ; septante : « en attendant du Seigneur le salut ».

19. Gad tout orné combatera devant lui. Hébreu : « Gad, la foule (des ennemis) le foule ; septante : « Gad, l'éprouvé l'éprouvera ». — Et lui-même se revêtra de ses armes en arrière. Hébreu : « mais lui à son tour sous son talon les foulera ; septante : « et lui-même l'éprouvera sous ses pieds (triomphera) ».

22. C'est échappé. Hébreu : « biche » (en liberté) ; d'autres traduisent : « terebinthe étalée » (ses feuilles) ; ce qui se rapproche des septante : « élève, tu es redoublé ». — Il donne des paroles pleines de beauté. Septante : « donnant dans ce qu'il produit la beauté ».

23. Joseph, fils croissant. Hébreu : « Joseph est un rameau chargé de fruits ». — Beau à voir. Hébreu : « sur (les bords d') une source ; septante : « digne d'envie ». — Les jeunes filles ont couru sur la muraille. Hébreu : « les filles (ses branches) couvrent les murailles ; septante : « non, jeune fils, reviens à moi ».

25. Lui ont porté envie. Hébreu : « l'ont attaqué ; septante : « ont visé sur lui ».

24. Son arc s'est appuyé sur le fer. Hébreu : « son arc reste fort » ; Septante : « leurs arcs se sont violemment rompus ». — Les liens de ses bras et de ses mains ont été brisés. Hébreu : « ses bras demeurent flexibles » ; Septante : « les nerfs des bras de leurs mains ont été brisés ». — De là il est sorti pasteur, pierre d'Israël. Septante : « de la est sorti celui qui a fortifié Israël, (venant) du pied de ton père » ; ces derniers mots ne se rapportent qu'au versé suivant.

25. Le Dieu de ton père sera ton soutien. Hébreu : « par le Dieu de ton père qu'il soit ton soutien ». — Le Tout-Puissant te bénira : même construction. — De l'étoile qui est en bas. Septante : « de la terre qui a tout ». — Des bénédictions de mamelles et de sein. Septante : « à cause de la bénédiction de mamelles et de son (v. 26), la bénédiction de ton père et de la mère ».

26. Seront fortifiés par les bénédictions de son père. Hébreu : « surpassent les bénédictions de son père » ; Septante : voir v. 25. — Jusqu'à ce que vienne le désir des collines éternelles. Hébreu : « (elles s'élevèrent) » au-dessus des plus anciennes montagnes ». — Sur la tête de celui qui est nazàren (en hébreu : « la gloire de ses frères. Septante : « sur la tête des frères dont il a été le chef ».

27. Benjamin lupus rapax. Hébreu : « le zélin, il dévorera la proie, et le soir, il partagera les dépouilles ».

28. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Tous ceux-là sont les douze dans les tribus d'Israël : ainsi leur parla leur père, et il les bénit les uns après les autres des bénédictions propres à chacune d'eux. 29. Et il leur commanda, disant : « Je vais être réuni à mon peuple :

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

X. Histoire de Jacob (XXXVII-L). — 9^a Mort de Jacob (XLVII, 29-L, 14).

mordens ungulas equi, ut cadat ascensor ejus retro. 18 SALTATUR tuum expectabo, Domine.

19 Gad, aciem tuam præliabitur ante eum : et ipse accingetur retrorsum.

20 Aser, pinguis panis ejus, et præbabit delicias rigibus.

21 Nephthali, cervus emissus, et dans eloquas pulchritudinis.

22 Filius acreosens et decorus aspectu : filius discurrens super murum.

23 Sed exasperaverunt eum, et jurgati sunt, invideruntque illi habentes jœnela.

24 Solit in forti arcus ejus, et dissoluta sunt vincula brachiorum et manuum illius

per manus potentis Jacob : inde pastor cœgressus est lapis Israel.

25 Deus patris tui erit adjutor tuus, et omnipotens benedict tibi benedictionibus coeli desuper, benedictionibus abyssi jacentis deorsum,

benedictionibus ætherum et vulvæ.

26 Benedictiones patris tui confortate sunt benedictionibus patrum ejus : donec veniet desiderium æternorum :

fiat in capite Joseph, et in vertice Nazareth inter fratres suos.

27 Benjamin lupus rapax, mane comedet prædæ, et vespere dividet spolia.

28 Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Tous ceux-là sont les douze dans les tribus d'Israël : ainsi leur parla leur père, et il les bénit les uns après les autres des bénédictions propres à chacune d'eux. 29. Et il leur commanda, disant : « Je vais être réuni à mon peuple :

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

mordant le talon du cheval, afin que son cavalier tombe à la renverse. 18 C'est votre Salut que j'attendrai, Seigneur.

19 Gad tout armé combattra devant lui, et lui-même se revêtra de ses armes en arrière.

20 Aser, gras est son pain, et il lui fournira des délices aux rois.

21 Nephthali, cerf échappé ; il donne des paroles pleines de beauté.

22 Joseph, fils croissant, et les jeunes filles ont couru sur la muraille.

23 Mais ils l'ont irrité, ils l'ont querellé, et ils lui ont porté envie, ceux qui avaient des dards.

24 Son arc s'est appuyé sur le fer ; les liens de ses bras et de ses mains ont été brisés.

25 Par les mains d'un puissant de Jacob : de là il est sorti pasteur, pierre d'Israël.

26 Le Dieu de ton père sera ton soutien, et le Tout-Puissant te bénira des bénédictions célestes d'en haut, des bénédictions de l'abîme qui est en bas, des bénédictions de mamelles et de sein.

27 Les bénédictions de ton père seront fortifiées par les bénédictions de ses pères jusqu'à ce que vienne le désir des collines éternelles ; qu'elles se répandent sur la tête de Joseph et sur la tête de celui qui est nazàren (entre ses frères).

28 Benjamin, loup rapace : le matin, il dévorera la proie, et le soir, il partagera les dépouilles.

29. Tous ceux-là sont les douze dans les tribus d'Israël : ainsi leur parla leur père, et il les bénit les uns après les autres des bénédictions propres à chacune d'eux. 29. Et il leur commanda, disant : « Je vais être réuni à mon peuple :

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

29. Omnes hi in tribus Israel duodecim : hæc locutus est eis pater suus, benedixitque singulis, benedictionibus propriis. 29. Et præcepit eis, dicens : Ego congregar ad populum meum : sepelito me cum

